

**Zeitschrift:** Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art

**Herausgeber:** Visarte Schweiz

**Band:** - (1981)

**Heft:** 1-2

**Artikel:** Vorgeschlagene Werke = Lectures proposées

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-624816>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

une première version à la fresque qui, toutes deux, diffèrent sensiblement de la version définitive; cette dernière est elle aussi exécutée à la fresque, sur une nouvelle couche de mortier frais, après qu'on eut en partie gratté la peinture sous-jacente. La première version est donc aujourd'hui difficilement lisible, et la deuxième ne l'est d'ailleurs guère plus, à cause de l'humidité qui a ravagé l'ensemble des fresques de la chapelle. On peut cependant reconstituer clairement, dans la sinopia et dans la première version, une Vierge tout à fait unique par son attitude : elle semble en effet, dans son effroi, se précipiter à terre, et, tandis qu'elle retourne son visage vers l'ange, agripper une colonne de ses deux bras, comme si elle y cherchait refuge et soutien. Même chez les maîtres siennois, pourtant les plus enclins à montrer le trouble de Marie devant l'ange de l'Annonciation, on n'a jamais pu trouver une Vierge aussi tourmentée, un geste si naturel, si éloquent, si humain. Cette étonnante position n'est pourtant pas le fruit arbitraire de l'imagination de l'artiste, car elle s'inspire très vraisemblablement de récits de pèlerins revenus de Terre Sainte, qui racontent avoir vu, dans la chambre où Marie aperçut l'ange Gabriel, la colonne à laquelle elle se serait accrochée dans sa grande frayeur; cette légende, quoique bien répandue à l'époque, semble pourtant ne pas avoir inspiré d'autres artistes que celui, audacieux et inventif, de Monte-Siepi. Outre les nombreux autres indices qui parlent en faveur d'une attribution, au moins des dessins préparatoires, à Ambroggio Lorenzetti, cette innovation paraît tout à fait ambroggesque. En effet, il suffit de penser aux enfants Jésus qu'il peint dans ses Madonnes, pour y retrouver la même tendance à l'instantané psychologique : dans les bras de sa mère, l'enfant tantôt y lève une jambe, tantôt tire un pan de vêtement, suce son pouce ou gigote devant un petit oiseau... Un tel mépris de modèles établis, lorsqu'il touche la Vierge de l'Annonciation, la Nouvelle Eve Rédemptrice, frise la légèreté, l'irrévérence, bref, la sacrilège; ceci, bien sûr, aux yeux des moines cisterciens de l'endroit, imprégnés des paroles de Saint Bernard de Clairvaux, fondateur de l'Ordre : la Vierge, à l'arrivée du message céleste, fut troublée mais non perturbée (... "turbata est, sed non perturbata."). C'est pourquoi, sans doute très peu de temps après que la première version fut achevée, on la fit gratter, comme un palimpseste, et on la remplaça par une Vierge assise, les mains croisées sur la poitrine, le regard baissé, consentant, en d'autres termes, une Vierge convention-

nelle, digne et sage, qui inspire l'adoration et la paix spirituelle. On les comprend, ces moines tranquilles; la fougue d'un artiste, la fougue d'un geste, ne doivent pas troubler leur contemplation... Mais quel dommage pour l'oeuvre d'art ! Cette fresque aurait pu devenir un jalon important dans l'évolution picturale du moment, puisqu'elle s'inscrit si bien dans deux des tendances fondamentales de l'avant-garde d'alors : la recherche, d'une part, du mouvement, et, d'autre part, de la vérité d'expression psychologique, émotionnelle. Mais un morceau de bravoure unique est ainsi devenu un numéro insignifiant, l'un des nombreux "remake" d'un cliché poussiéreux...



Verkündigung von Fra Angelico (um 1440). Ein Jahrhundert nach den Fresken von Monte Siepi könnte ein Vielzahl von Werken wie das von Fra Angelico vom Fortbestand einer zum Klischee gewordenen Komposition zeugen : die Jungfrau ist jetzt und immer sitzend, fügsam und mit gekreuzten Händen dargestellt

Annonciation de Fra Angelico (c. 1440). Un siècle après les fresques de Monte Siepi, une multitude d'oeuvres comme celle de Fra Angelico pourraient témoigner de la pérennité d'une formule-cliché : la Vierge est encore et toujours assise, consentante, les mains croisées devant elle.

## Vorgeschlagene Werke

### Lectures proposées

**Bommi Baumann Dokumentation.** Diskussion über ein Buch. 1979. 138 S. Trikont.

**Der ewige Zensor.** Längs- und Querschnitte durch die Geschichte der Buch- und Theaterzensur. **Houben, H. H.** 1978. 141 S. mit 62 Abb. Athenäum

**Der gefesselte Biedermeier.** Literatur, Kultur, Zensur in der guten alten Zeit. **Houben, Heinrich H.** (Neudr. d. Ausg. Leibzig 1924) 1973. 277 S. Gerstenberg, Gebr.

**Literatur unter der Zensur.** Die politische Lyrik des Vormärz. **Reisner, Hanns P.** 1975. 121 S. Klett

**Mut zur Meinung.** Gegen die zensierte Freiheit. **Drewitz, Ingeborg/Eilers, Wolfhart.** 1980. Fischer Taschenbuch

**Zensur.** Kritiker und Zensoren im Bibliotheksreich. **Cobabus, Norbert.** 1979. 31 S. AGAV

**Zensur in der BRD.** Dokumente und Analysen. Hrsg. v. Kienzle, Michael/Mende, Dirk. 1980. 288 S. Hanser